

# African Languages Guide

SONG/LYRICS	PRONUNCIATION	LITERAL TRANSLATION	MEANING
<b>CIRCLE OF LIFE WITH NANTS' INGONYAMA (Xhosa)</b>			
<i>Nants' ingonyama, bakithi, baba.</i>	NANTS een-GON-yah-mah, bah-KEE-tee, bah-BAH.	<i>nants</i> = here comes; <i>ingonyama</i> = lion; <i>bakithi</i> = my people; <i>baba</i> = father	Here comes the lion, my people, the father (of our nation).
<i>Sithi hu 'ngonyama.</i>	SEE-tee WHOO GON-yah-mah.	<i>sithi</i> = we hail; <i>hu</i> = this; <i>ingonyama</i> = lion.	We hail this coming of the lion.
<i>'Ngonyama nengwe bo!</i>	GON-yah-mah NEN-gway boh.	<i>ingonyama</i> = lion; <i>ne</i> = and; <i>ngwe</i> = leopard; <i>bo</i> = (adds emphasis, awe)	The lion and the leopard!
<i>Nants' ingonyama, bakithi babo.</i>	NANTS een-GON-yah-mah, bah-KEE-tee bah-BOH.	<i>nants</i> = here comes; <i>ingonyama</i> = lion; <i>bakithi</i> = my people; <i>babo</i> = dear	Here comes the lion, my dear people.
<i>Sizo nqo!</i>	SEE-zoh N<click> Oh	<i>sizo</i> = we will have <i>nqoba</i> = victory	We will have victory!
<i>Ingonyama nengwe 'namabala.</i>	een-gon-YAH-mah NEN-gweh nah-mah-BAH-lah.	<i>ingonyama</i> = lion; <i>ne</i> = and; <i>ngwe</i> = leopard; <i>en</i> = with; <i>a</i> = the; <i>mabala</i> = spots	The lion wears the leopard spots. (connotes royalty)
<i>Ingonyama nengwe wema!</i>	een-gon-YAH-mah NEN-gweh WEH-mah!	<i>ingonyama</i> = lion; <i>ne</i> = and; <i>ngwe</i> = leopard; <i>wema</i> = oh my	The lion and the leopard, oh what a sight!
<i>Balek' ingonyam'i ya gale!</i>	BAH-lek een-gon-YAH-mee YAH gah-LEH!	<i>baleka</i> = run; <i>ingonyama</i> = lion; <i>i</i> = and; <i>ya</i> = will; <i>galela</i> = attack	Run, the lion will attack!
<b>GRASSLANDS CHANT (Zulu)</b>			
Zm zm zmm			(sounds of wind in the grass)
<i>Mama ye</i>	mah-mah YEH	<i>mama</i> = Mother Earth; <i>ye</i> = wow	Mother Earth / Wow...
<i>Woza, 'mfana. Oh, woza!</i>	WO-zah, mFAN-ah. Oh, WO-zah.	<i>woza</i> = come; <i>umfana</i> = son	Come, son. Oh, come!
<i>Busa le lizwe bo!</i>	BOO-sah leh LEEZ-weh boh!	<i>busa</i> = rule; <i>le</i> = this; <i>lizwe</i> = land; <i>bo</i> = (adds emphasis)	Rule this precious land!
<i>Busa lomhlaba!</i>	BOO-sah LOM-hhla-bah!	<i>busa</i> = rule; <i>lomhlaba</i> = earth	Rule this earth!
<i>Busa ngo thando bo!</i>	BOO-san GO TAN-doh boh!	<i>busa</i> = rule; <i>ngo</i> = with; <i>thando</i> = love; <i>bo</i> = (adds emphasis)	Rule with love!
<i>He um hem, ya oh ha.</i>			(imitation of animal sounds – bull, donkey, horse – to connect with animal spirits)

<b>THE LIONESS HUNT (Zulu)</b>			
Ah ha hayi (ya)			<i>(roaring sounds)</i>
We baba.	WEH bah-bah.	<i>we = oh; baba = father</i>	Oh, father.
Zingela, siyo zingela, baba.	zeen-GEH-lah, see-YO zeen-GEH-lah, bah-bah.	<i>zingela = hunt; siyo = let's go; babo = father.</i>	Hunt – let's go hunt, father.
Hi baba.	HAI bah-bah.	<i>hi = oh; baba = father</i>	Oh, father.
S'qhubekeni, siyo zingela.	S<click>OO-beh-KEH nee, see-YO zeen-GEH-lah.	<i>siqhubekeni = let's proceed; siyo = let's go; zingela = hunt</i>	Let's proceed – let's go hunt.
<b>THEY LIVE IN YOU (Zulu)</b>			
Ingonyama nengwe 'namabala.	een-gon-YA-mah NEN-gweh nah-mah-BA-lah.	<i>ingonyama = lion; ne = and; ngwe = leopard; ne = with; a= the; mabala = spots</i>	The lion wears the leopard spots. <i>(connotes royalty)</i>
Oh oh iyo	OH OH ee-YOH		<i>(ancestral echoes that imply "This is it!")</i>
Mamela!	MAH-meh-lah!	<i>mamela = listen</i>	Listen!
Hela, hem mamela! (Setswana)	HAY-lah HEM mah-MEH-lah!	<i>hela = pay attention; hem = (adds emphasis); mamela = experience</i>	Pay attention and experience this!
<b>THE STAMPEDE (Zulu)</b>			
Yona yona yona	YOH-nah YOH-nah YOH-nah	<i>yona = it</i>	(Here) it (comes)! Also: You've messed up / You've done something wrong.
Baba, wa mi baba!	BAH-bah, WAH MEE BAH-bah!	<i>baba = father; wa = oh; mi = my</i>	Father, oh my father!
<b>THE MOURNING</b>			
Hamela, hamela, hamela.	HAH-meh-lah		<i>(breathy expression of grief)</i>
<b>HAKUNA MATATA (Swahili)</b>			
Hankuna matata.	hah-KOO-nah mah-TAH-tah.	<i>hakuna = none; matata = worry</i>	No worries.
<b>SHADOWLAND (Setswana, Zulu)</b>			
Fatshe lesa lea halalela. (Setswana)	FAT-see LEH-soo LEE-ah HAH-lah-LEH-lah.	<i>fatshe = land; lesa = ours; lea = is; halalela = holy</i>	This land (of our ancestors) is holy.
Ngizo buyabo. (Zulu)	GEE-zoh BOO-yah-boh.	<i>ngizo = I will; buyabo = return</i>	I will return.
Beso bo (Setswana)	BEH-soo boh	<i>beso = people; bo = my</i>	My people
<b>TAMATISO (Zulu)</b>			
Tamatiso, a so a helele ma.	tah-mah-tee-SOH, ah SOH ah HEH-leh-leh MAH.	<i>tamatiso = tomato sauce (urban slang); the rest is a play on words/sounds</i>	<i>(popular South African nursery rhyme underscoring children's fondness for ketchup/tomato sauce)</i>

<b>HE LIVES IN YOU (Zulu)</b>			
<i>Igonyama nengwe 'namabala.</i>	een-gon-YA-mah NEN-gweh nah-mah-BAH-lah.	<i>ingonyama</i> = lion; <i>ne</i> = and; <i>ngwe</i> = leopard; <i>en</i> = with; <i>a</i> = the; <i>mabala</i> = spots	The lion wears the leopard spots. ( <i>connotes royalty</i> )
Oh oh iyo	OH OH ee-YOH		( <i>ancestral echoes that imply "This is it!"</i> )
<i>Mamela!</i>	MAH-meh-lah!	<i>mamela</i> = listen	Listen!
<i>Ubukhosi bokhokho!</i>	OO-boo-KHOH-see boh-KHOH-khoh!	<i>ubu</i> = this; <i>khosi</i> = throne; <i>bo</i> = of; <i>khokho</i> = ancestors	This is the throne of our ancestors!
<i>We ndodana ye sizwe sonke!</i>	WEN doh-DAH-nah yeh SEEZ-we SOHNK!	<i>we</i> = oh; <i>ndodana</i> = son; <i>ye</i> = of; <i>sizwe</i> = nation; <i>sonke</i> = our	Oh, this son of our nation!
<i>Hela, hem mamela!</i>	HEH-lah HEM mah-MEH-lah!	<i>hela</i> = pay attention; <i>hem</i> = adds emphasis; <i>mamela</i> = experience	Pay attention and experience this!
<b>FINALE (Zulu)</b>			
<i>Busa le lizwe bo!</i>	BOO-sah leh LEEZ-weh boh!	<i>busa</i> = rule; <i>le</i> = this; <i>lizwe</i> = land; <i>bo</i> = ( <i>adds emphasis</i> )	Rule this precious land!
<i>Busa lomhlaba!</i>	BOO-sah LOM-hhlah-bah!	<i>busa</i> = rule; <i>lomhlaba</i> = earth	Rule this earth!
<i>Busa ngo thando bo!</i>	BOO-san GO TAN-do boh!	<i>busa</i> = rule; <i>ngo</i> = with; <i>thando</i> = love; <i>bo</i> = ( <i>adds emphasis</i> )	Rule with love!
<i>Oh, busa Simba iyo!</i>	oh BOO-sah SEEM-bah YOH!	<i>busa</i> = rule; <i>iyoy</i> = ( <i>adds emphasis</i> )	Oh, rule, Simba!